

SV

ROYAUME DE BELGIQUE

-----

AVIS 39.163/2

DE LA SECTION DE LÉGISLATION DU CONSEIL D'ÉTAT

-----

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 27 septembre 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi "portant assentiment à la Convention d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Hong Kong, Région administrative spéciale de la République populaire de Chine, signée à Bruxelles le 20 septembre 2004", a donné le 17 octobre 2005 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

1. Aux termes de son intitulé, la Convention à approuver a été conclue entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Hong Kong, région administrative spéciale de la République populaire de Chine.

Quoiqu'il faille impérativement reproduire littéralement l'intitulé de la Convention dans l'intitulé et à l'article 2 de l'avant-projet, l'occasion est de nouveau mise à profit pour souligner que si ce sont, certes, les Gouvernements compétents qui concluent les traités, ils le font toutefois au nom des personnes morales dont ils constituent le pouvoir exécutif ou pour lesquelles ils interviennent. En l'occurrence, les parties contractantes sont, dès lors, le Royaume de Belgique et la Région administrative de Hong Kong <sup>1</sup>.

---

(1) Voir l'avis 38.057/4, donné le 16 février 2005, sur un avant-projet de loi "portant assentiment à l'Accord maritime entre les Gouvernements du Royaume de Belgique et du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République de Lituanie, signé à Bruxelles le 23 avril 2001", l'avis 33.097/2, donné le 2 juillet 2002, sur un avant-projet devenu la loi du 9 janvier 2003 portant assentiment au Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Canada, signé à Bruxelles le 11 janvier 1996 et l'avis 33.188/4, donné le 23 avril 2002, sur un avant-projet devenu la loi du 7 février 2003 portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Région administrative spéciale de Hong Kong, de la République populaire de Chine relatif au transport aérien, et l'Annexe, signés à Bruxelles le 6 avril 1998.

2. Dans l'intitulé et à l'article 2 de l'avant-projet de loi, il convient d'écrire "fait" à Bruxelles, et non "signé" à Bruxelles, conformément à la terminologie utilisée dans la Convention <sup>2</sup>.

3. Il appartient à l'auteur du projet de vérifier que l'adoption du présent avant-projet ne nécessite pas de modification en droit interne. À cet égard, il serait utile que l'exposé des motifs indique comment se combine la convention avec :

- la loi du 20 mai 1997 sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations;
- la loi du 9 décembre 2004 sur l'entraide judiciaire internationale en matière pénale et modifiant l'article 90ter du Code d'instruction criminelle <sup>3</sup>.

---

(2) Voir les avis 33.188/4 et 33.097/2, précités.

(3) Ainsi à titre d'exemples :

- a) l'article IV, paragraphe 1<sup>er</sup>, d), de la Convention prévoit que la demande d'entraide pourra être refusée s'il y a de fortes raisons de croire qu'elle aura pour effet qu'une personne sera poursuivie, punie ou qu'il lui sera porté préjudice du fait de son sexe, de sa race, de sa religion, de sa nationalité ou de ses opinions politiques. Quid si le cas concerne un autre critère prévu par la loi du 9 décembre 2004, précitée, par exemple la langue, la fortune, la naissance, le handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle ?
- b) les demandes de saisie et de confiscation devront-elles faire l'objet d'une exequatur, comme le prévoit la loi du 20 mai 1997, précitée ?
- c) l'article X, paragraphe 5, dispose que le témoin ne pourra pas invoquer les privilèges prévus par la loi de l'Etat requérant. Autrement dit, une personne qui pourrait refuser de témoigner en Belgique, ne pourra pas le refuser à Hong Kong même si la demande émane des autorités belges. Quelle sera la valeur, en Belgique, du témoignage ainsi obtenu ?

4. Il conviendrait que l'exposé des motifs indique comment se concilient l'article VI, 4, et l'article IX de la Convention. La partie requise peut-elle, notamment, refuser la présence de personnes pour représenter la partie requérante pour des motifs autres que celui indiqué à l'article VI, 4, c'est-à-dire l'incompatibilité avec la législation de la partie requise ?

-----

La chambre était composée de

|           |                       |                                         |
|-----------|-----------------------|-----------------------------------------|
| Messieurs | Y. KREINS,            | président de chambre,                   |
|           | J. JAUMOTTE,          | conseillers d'État,                     |
| Madame    | M. BAGUET,            |                                         |
| Monsieur  | H. BOSLY,             | assesseur de la section de législation, |
| Madame    | A.-C. VAN GEERSDAELE, | greffier.                               |

Le rapport a été présenté par M. A. LEFEBVRE, auditeur.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

A.-C. VAN GEERSDAELE

Y. KREINS

KONINKRIJK BELGIË

-----

ADVIES 39.163/2

VAN DE AFDELING WETGEVING  
VAN DE RAAD VAN STATE

-----

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 27 september 2005 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met de Overeenkomst inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Hongkong, Speciale Administratieve Regio van de Volksrepubliek China, ondertekend te Brussel op 20 september 2004", heeft op 17 oktober 2005 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. Naar luid van het opschrift van de goed te keuren Overeenkomst is deze gesloten tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Hongkong, Speciale Administratieve Regio van de Volksrepubliek China.

Hoewel van het opschrift van de overeenkomst niet anders dan in dezelfde bewoordingen melding kan worden gemaakt in het opschrift en in artikel 2 van het voorontwerp, wordt hier opnieuw de gelegenheid te baat genomen om erop te wijzen dat, ofschoon verdragen worden gesloten door de bevoegde regeringen, zij dit evenwel doen namens de rechtspersonen waarvan zij de uitvoerende macht zijn of voor wie zij optreden. Verdragsluitende partijen zijn hier dan ook het Koninkrijk België en de Speciale Administratieve Regio Hongkong <sup>1</sup>.

---

(1) Zie advies 38.057/4, op 16 februari 2005 verstrekt over een voorontwerp van wet "houdende instemming met de Scheepvaartovereenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg en de Regering van de Republiek Litouwen, ondertekend te Brussel op 23 april 2001", advies 33.097/2, op 2 juli 2002 verstrekt over een voorontwerp dat geworden is de wet van 9 januari 2003 houdende instemming met het Verdrag inzake rechtshulp in strafzaken tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Canada, ondertekend te Brussel op 11 januari 1996, en advies 33.188/4, op 23 april 2002 verstrekt over een voorontwerp dat geworden is de wet van 7 februari 2003 houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Speciale Administratieve Regio Hongkong van de Volksrepubliek China inzake luchtvervoer, en de Bijlage, ondertekend te Brussel op 6 april 1998.

2. In het opschrift en in artikel 2 van het voorontwerp van wet moet overeenkomstig de terminologie gebruikt in de Overeenkomst "gedaan te Brussel" worden geschreven, en niet "ondertekend te Brussel" <sup>2</sup>.

3. De steller van het ontwerp moet nagaan of het aannemen van dit voorontwerp geen wijziging van het interne recht behoeft. In dat verband zou het nuttig zijn in de memorie van toelichting aan te geven hoe de Overeenkomst zich verdraagt met :

- de wet van 20 mei 1997 betreffende de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen;
- de wet van 9 december 2004 betreffende de wederzijdse internationale rechtshulp in strafzaken en tot wijziging van artikel 90ter van het Wetboek van strafvordering <sup>3</sup>.

---

<sup>(2)</sup> Zie de voornoemde adviezen 33.188/4 en 33.097/2.

<sup>(3)</sup> Bijvoorbeeld:

a) artikel IV, lid 1, d, van de Overeenkomst bepaalt dat wederzijdse rechtshulp kan worden geweigerd indien er ernstige redenen zijn om aan te nemen dat het verzoek om rechtshulp is ingediend om een persoon te kunnen vervolgen, te straffen of nadeel te berokkenen op grond van zijn geslacht, ras, godsdienst, nationaliteit of politieke overtuiging. Wat indien het gaat om een geval dat een ander criterium betreft, vermeld in de voornoemde wet van 9 december 2004, zoals de taal, het vermogen, de geboorte, een handicap, de leeftijd of seksuele geaardheid?

b) moet met betrekking tot de verzoeken tot inbeslagneming en verbeurdverklaring een exequatur worden verleend, zoals de voornoemde wet van 20 mei 1997 voorschrijft?

c) artikel X, lid 5, bepaalt dat de getuige niet de voorrechten kan aanvoeren die bij de wet van de verzoekende Staat worden voorgeschreven. Met andere woorden, een persoon die weigert te getuigen in België, kan zulks niet weigeren in Hongkong, zelfs indien het verzoek uitgaat van de Belgische autoriteiten. Wat zal in België de waarde zijn van een aldus verkregen getuigenis?

4. In de memorie van toelichting moet worden aangegeven hoe de artikelen VI, lid 4, en IX van de Overeenkomst onderling verenigbaar zijn. Kan de aangezochte partij onder meer de aanwezigheid van personen ter vertegenwoordiging van de verzoekende partij weigeren om andere redenen dan die welke is opgegeven in artikel VI, lid 4, dat wil zeggen op grond van onverenigbaarheid met de wetgeving van de aangezochte partij ?

-----

De kamer was samengesteld uit

|          |                       |                                     |
|----------|-----------------------|-------------------------------------|
| de Heren | Y. KREINS,            | kamervoorzitter,                    |
|          | J. JAUMOTTE,          | staatsraden,                        |
| Mevrouw  | M. BAGUET,            |                                     |
| de Heer  | H. BOSLY,             | assessor van de afdeling wetgeving, |
| Mevrouw  | A.-C. VAN GEERSDAELE, | griffier.                           |

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. LEFEBVRE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A.-C. VAN GEERSDAELE

Y. KREINS